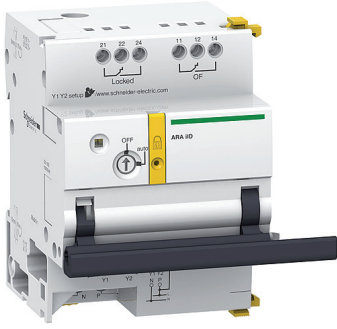


ARA iID

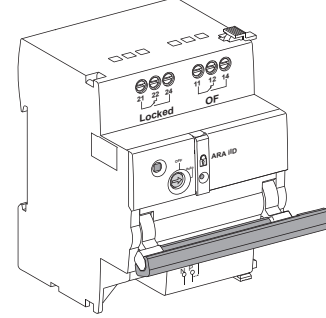
fr en es pt it de nl zh ru



EAV39437-00

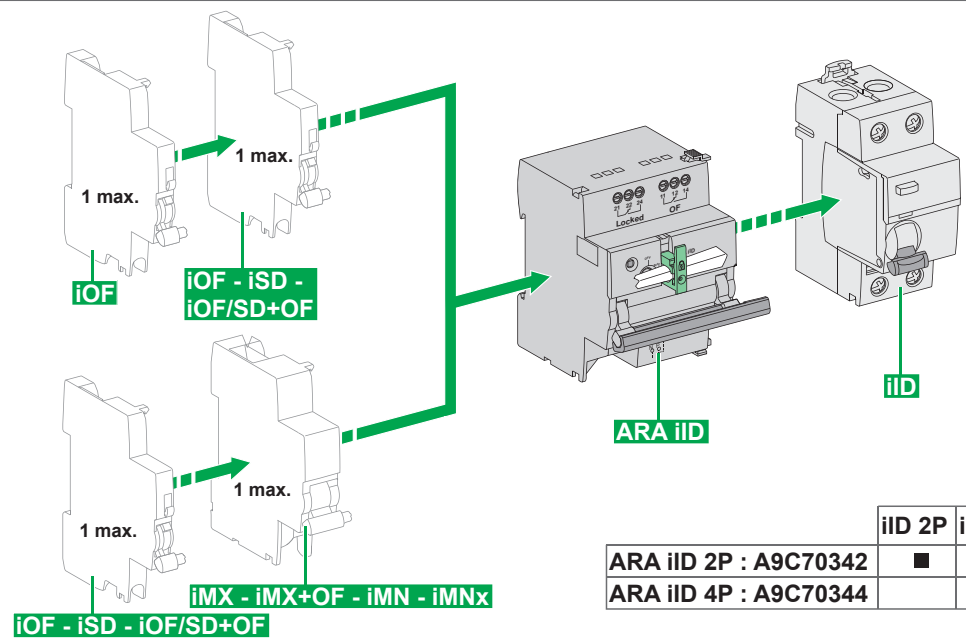
Schneider
Electric

1 ARA iID 2P : A9C70342
ARA iID 4P : A9C70344

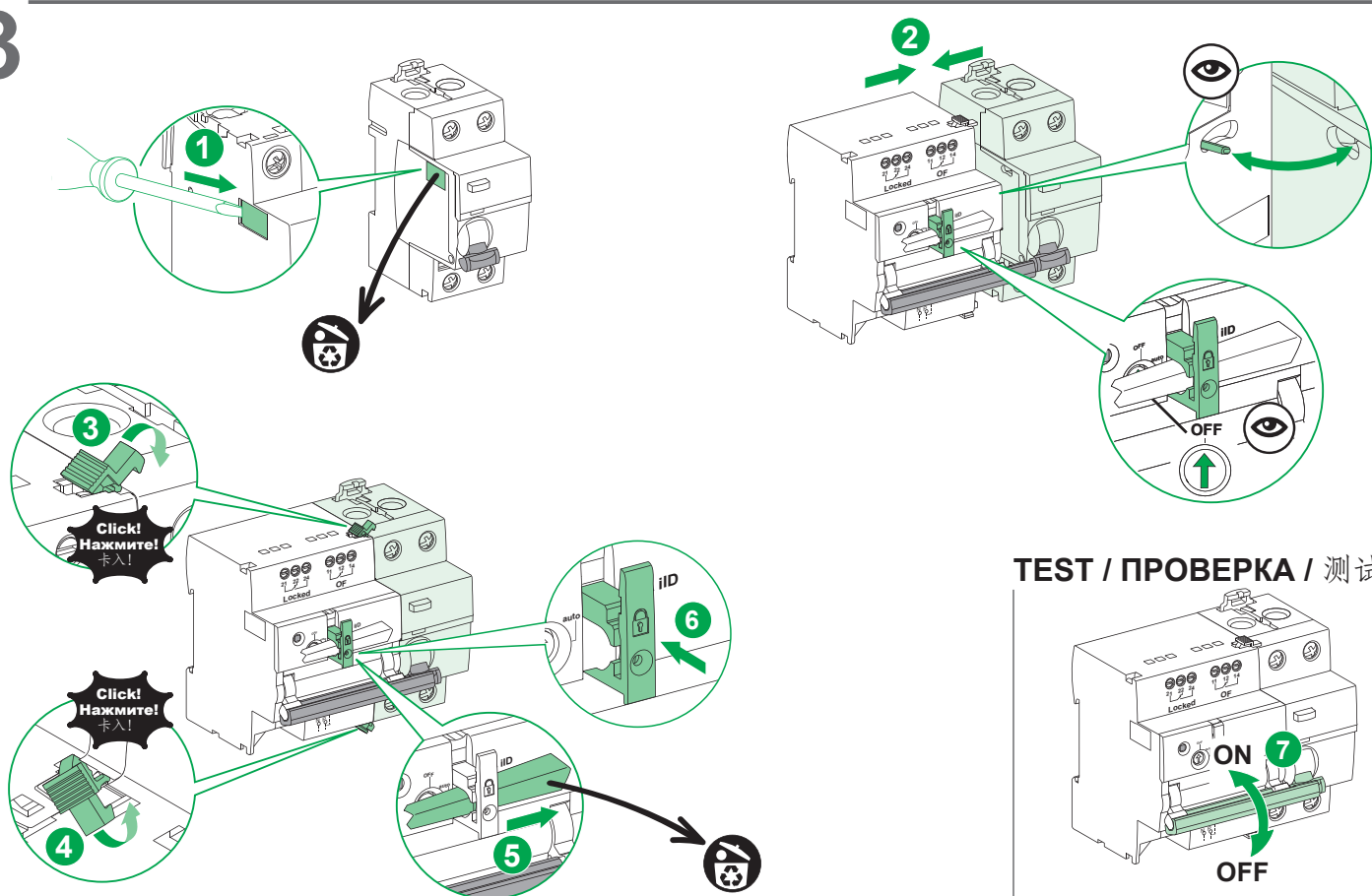


www.schneider-electric.com
DOCA0016DE
DOCA0016FR
DOCA0016EN
DOCA0016ES
DOCA0016IT
DOCA0016PT

2



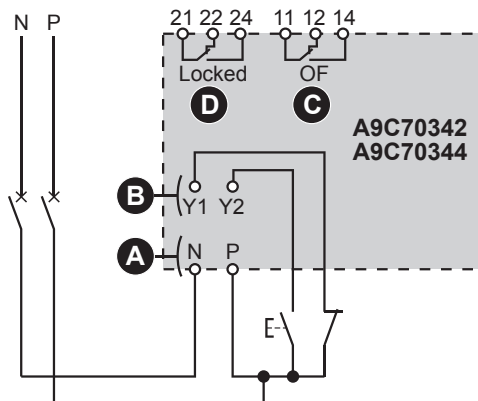
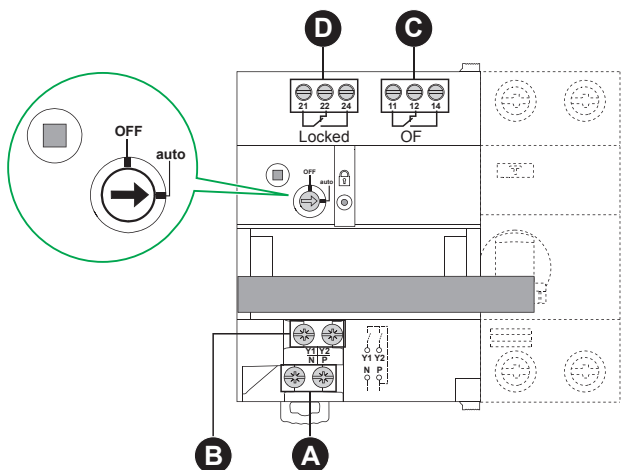
3



EAV3943701-00

1/6

4

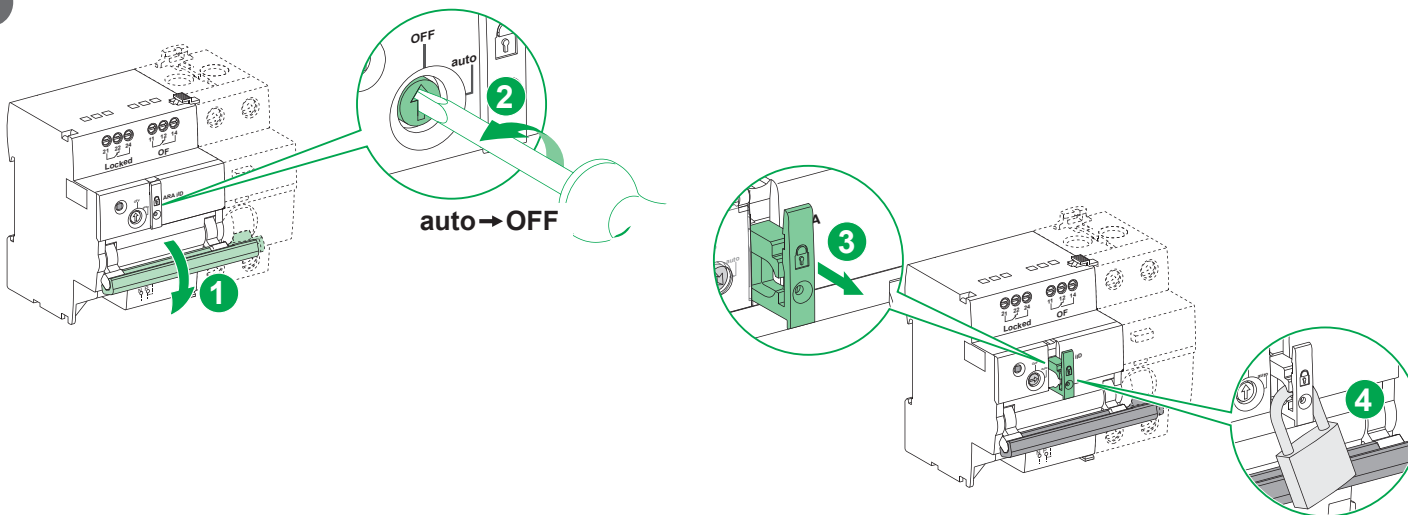


- fr** Y1 = 0 : Inhibition à distance du réarmement automatique
Y2 = 1 : Commande à distance du réarmement intermédiaire ou ultime
- en** Y1 = 0 : Remote inhibit of automatic reset
Y2 = 1 : Remote control of intermediate or final reset
- es** Y1 = 0 : Inhibición a distancia de rearme automático
Y2 = 1 : Control remoto de rearme intermedio o final
- pt** Y1 = 0 : Inibição remota da reposição automática
Y2 = 1 : Controlo remoto da reposição intermédia ou final
- it** Y1 = 0 : Inibizione a distanza del riarmo automatico
Y2 = 1 : Comando a distanza del riarmo intermedio o finale

- de** Y1 = 0 : Dezentrales Sperren der automatischen erneuten Ladensfunktion
Y2 = 1 : Dezentrale Steuerung der Zwischen- oder Endrückstellung
- nl** Y1 = 0 : Blokkering op afstand van de automatische resetfunctie
Y2 = 1 : Afstandsbediening van de intermediaire of laatste resetfunctie
- zh** Y1 = 0 : 远程禁止自动复位
Y2 = 1 : 远程控制中间或最终复位
- ru** Y1 = 0 : Дистанционная блокировка автоматического возврата в исходное состояние
Y2 = 1 : Дистанционное управление промежуточным или окончательным возвратом в исходное состояние

A	N / P: 230 V ~	10 mm	0.5...10 mm ²	0.5...6 mm ²	0.5...4 mm ²	0.5...2.5 mm ²	1 N.m	3.5 mm	
B	Y1 Y2								PZ1
C	OF 11-12 NC 11-14 NO	8 mm	0.5...2.5 mm ²		0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.7 N.m	3.5 mm	
D	Locked 21-22 NC 21-24 NO	8 mm	0.5...2.5 mm ²		0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.7 N.m	3.5 mm	

5



i

fr	ARA opérationnel	ARA non opérationnel	Cycle de réenclenchement en cours	ARA verrouillé en fin de cycle de réenclenchement
en	ARA operational	ARA not operational	Reclosing cycle in progress	ARA locked at end of reclosing cycle
es	ARA operativo	ARA no operativo	Ciclo de reenganche en curso	ARA bloqueado al final del ciclo de reenganche
pt	ARA operacional	ARA não operacional	Ciclo de rearme em curso	ARA bloqueado no final do ciclo de rearme
it	ARA operativo	ARA non operativo	Ciclo di richiusura in corso	ARA bloccato alla fine del ciclo di richiusura
de	ARA betriebsbereit	ARA nicht betriebsbereit	Wiedereinschaltzyklus läuft	ARA am Ende des Wiedereinschaltzyklus verriegelt
nl	ARA operationeel	ARA niet operationeel	Hersluitingscyclus bezig	ARA vergrendeld op het einde van hersluitingscyclus
zh	ARA 运行	ARA 不运行	正在进行重合闸循环	ARA 在重合闸循环结束时锁定
ru	ARA работает	ARA не работает	Выполняется цикл повторного включения	ARA заблокирован в конце цикла повторного включения

6

ARA iID		
N	TA	TB
15	TA1 = 20 s	TB1 = 30 min
	TA2 = 40 s	TB2 = 30 min
	TA3 = 3 min	TB3 = 30 min
	TA4 = 3 min	TB4 = 30 min
	TA5 = 3 min	TB5 = 30 min
	TA6 = 3 min	TB6 = 30 min
	TA7 = 3 min	TB7 = 30 min
	TA8 = 3 min	TB8 = 30 min
	TA9 = 3 min	TB9 = 30 min
	TA10 = 3 min	TB10 = 30 min
	TA11 = 3 min	TB11 = 30 min
	TA12 = 3 min	TB12 = 30 min
	TA13 = 3 min	TB13 = 30 min
	TA14 = 3 min	TB14 = 30 min
	TA15 = 3 min	TB15 = 30 min

fr N : nombre de cycles de réencenchement autorisés
TA : retard avant refermeture
TB : temps de contrôle

en N : number of reclosing cycles allowed
TA : delay before reclosing
TB : check time

es N : número de ciclos de reenganche permitidos
TA : retardo antes del reenganche
TB : tiempo de comprobación

pt N : número de ciclos de rearme permitidos
TA : atraso antes do rearme
TB : tempo de verificação

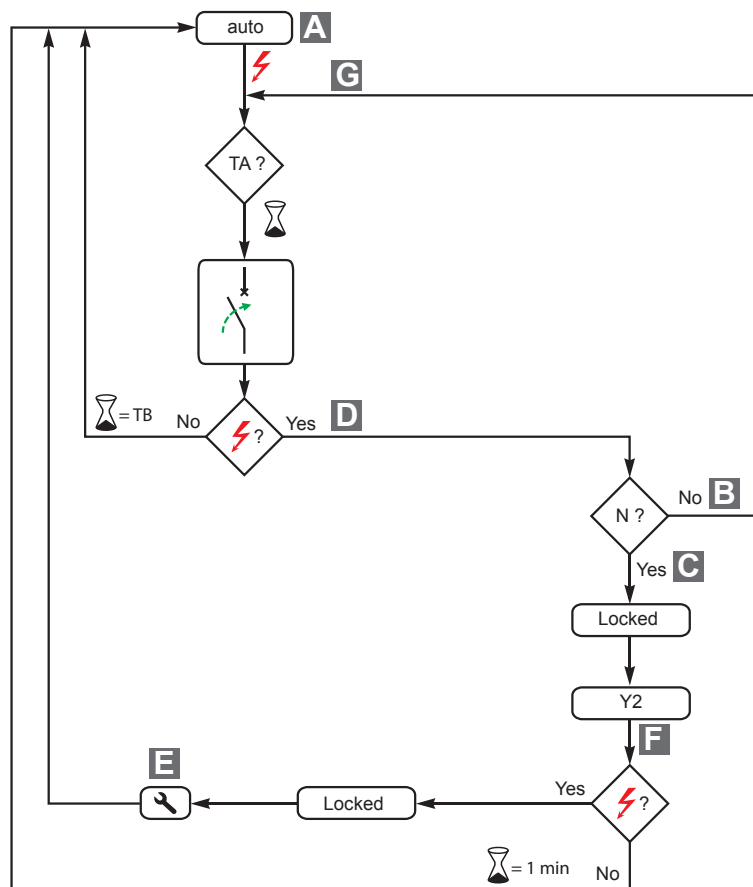
it N : numero di cicli di richiusura consentiti
TA : tempo prima della richiusura
TB : tempo di controllo

de N : zulässige Anzahl Wiedereinschaltzyklen
TA : verzögerung vor Wiedereinschaltung
TB : überwachungszeit

nl N : aantal toegelaten hersluitingscycli
TA : vertraging voor hersluiting
TB : controletijd

zh N : 允许的重合闸循环数
TA : 重合闸之前的延迟
TB : 检查时间

ru N : Разрешенное количество повторных включений
TA : Задержка перед повторным включением
TB : Время проверки



fr TA : temporisation avant réarmement
⚡ : réencenchement
TB : temps de contrôle après réarmement
⚡ : défaut
N : nombre de cycles de réencenchement autorisés
Y2 : commande ultime
🔒 : état verrouillé : intervention nécessaire

de TA : Verzögerung vor erneutem Laden
⚡ : Wiedereinschaltung
TB : Prüfzeit nach erneutem Laden
⚡ : Fehler
N : zulässige Anzahl Wiedereinschaltzyklen
Y2 : Letzter Steuerungsbefehl
🔒 : gesperrter Zustand: Eingriff erforderlich

nl TA : tijdvertraging vóór de resetfunctie
⚡ : hersluiting
TB : controletijd na de resetfunctie
⚡ : fout
N : aantal toegelaten hersluitingscycli
Y2 : uiteindelijke besturingsopdracht
🔒 : vergrendelde staat: tussenkomst noodzakelijk

en TA : time delay before reset
⚡ : reclosing
TB : check time after reset
⚡ : fault
N : number of reclosing cycles allowed
Y2 : final control order
🔒 : locked state: intervention required

pt TA : temporização antes da reposição
⚡ : religação
TB : tempo de controlo após reposição
⚡ : falha
N : número de ciclos de religação autorizados
Y2 : ordem final
🔒 : estado de bloqueio : necessária intervenção

zh TA : 复位延时
⚡ : 重合闸
TB : 复位后的检查时间
⚡ : 故障
N : 允许的重合闸循环数
Y2 : 最终控制命令
🔒 : 锁定状态: 需要干预

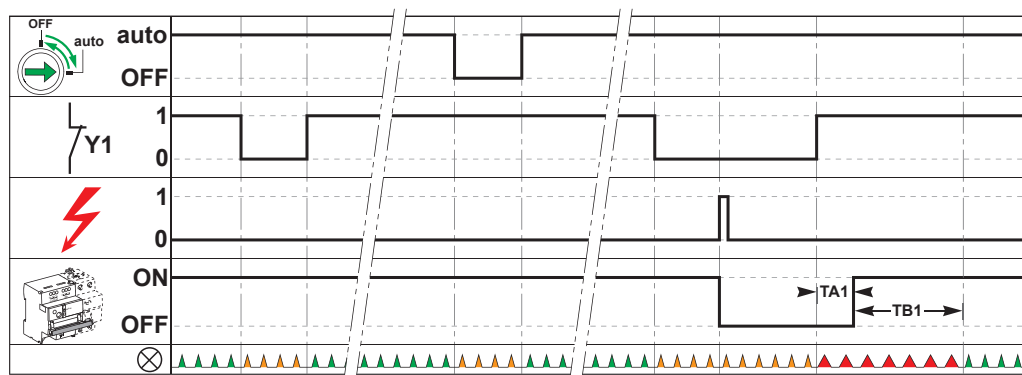
es TA : intervalo de tiempo previo al reinicio
⚡ : reenganche
TB : comprobación de tiempo tras el reinicio
⚡ : defecto
N : número de ciclos de reenganche permitidos
Y2 : orden de control final
🔒 : estado bloqueado: intervención necesaria

it TA : temporizzazione prima del riarmo
⚡ : richiusura
TB : tempo di controllo dopo il riarmo
⚡ : errore
N : numero di cicli di richiusura consentiti
Y2 : comando finale
🔒 : stato bloccato: necessità di intervento

ru TA : задержка перед возвратом в исходное состояние
⚡ : повторное включение
TB : время проверки после возврата в исходное состояние
⚡ : повреждение
N : разрешенное количество повторных включений
Y2 : окончательная команда управления
🔒 : заблокированное состояние: требуется вмешательство

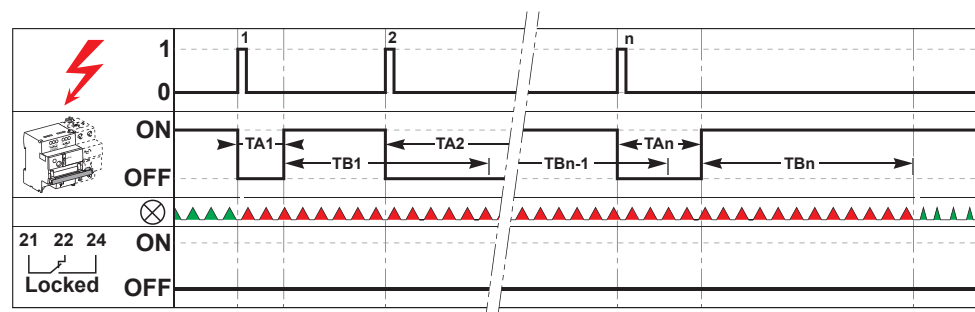
A

- fr** Activation (Y1 = 1) / inhibition (Y1 = 0)
- en** Activation (Y1 = 1) / inhibition (Y1 = 0)
- es** Activación (Y1 = 1) / inhibición (Y1 = 0)
- pt** Ativação (Y1 = 1) / inibição (Y1 = 0)
- it** Attivazione (Y1 = 1) / inibizione (Y1 = 0)
- de** Aktivierung (Y1 = 1) / Sperre (Y1 = 0)
- nl** Activering (Y1 = 1) / blokkering (Y1 = 0)
- zh** 激活 (Y1 = 1) / 禁止 (Y1 = 0)
- ru** Активация (Y1 = 1) / блокировка (Y1 = 0)



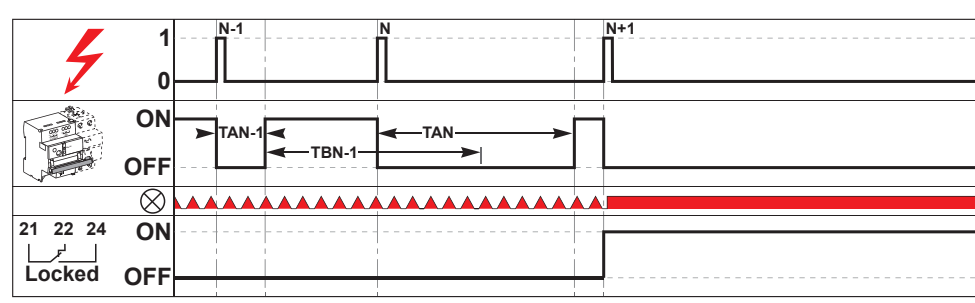
B

- fr** n défauts fugitifs ($n \leq N$)
- en** n transient faults ($n \leq N$)
- es** n fallos transitorios ($n \leq N$)
- pt** n falhas transitórias ($n \leq N$)
- it** n errori transitori ($n \leq N$)
- de** n flüchtige Fehler ($n \leq N$)
- nl** n overgangsfouten ($n \leq N$)
- zh** n 瞬时故障 ($n \leq N$)
- ru** n самоустраняющихся повреждений ($n \leq N$)



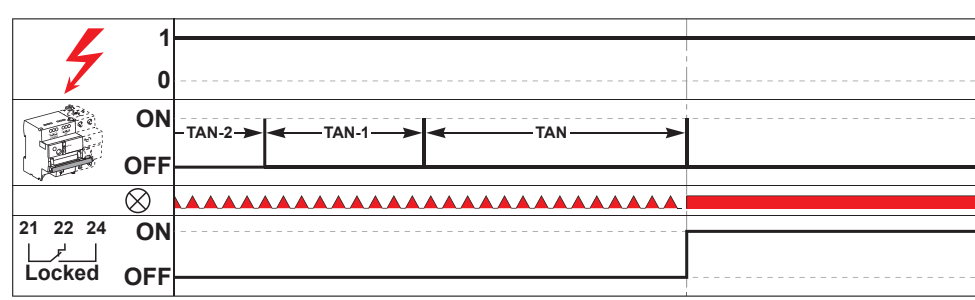
C

- fr** n défauts fugitifs ($n > N$)
- en** n transient faults ($n > N$)
- es** n fallos transitorios ($n > N$)
- pt** n falhas transitórias ($n > N$)
- it** n errori transitori ($n > N$)
- de** n flüchtige Fehler ($n > N$)
- nl** n overgangsfouten ($n > N$)
- zh** n 瞬时故障 ($n > N$)
- ru** n самоустраняющихся повреждений ($n > N$)



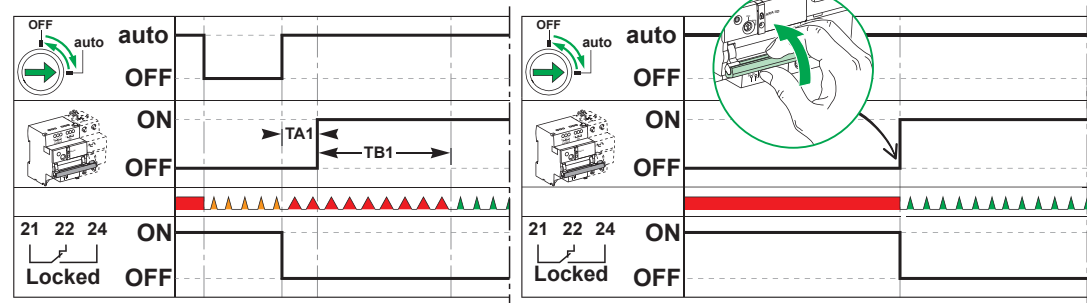
D

- fr** Défaut permanent
- en** Permanent fault
- es** Fallo permanente
- pt** Falha permanente
- it** Errore permanente
- de** Permanenter Fehler
- nl** Permanente fout
- zh** 永久故障
- ru** Устойчивое повреждение



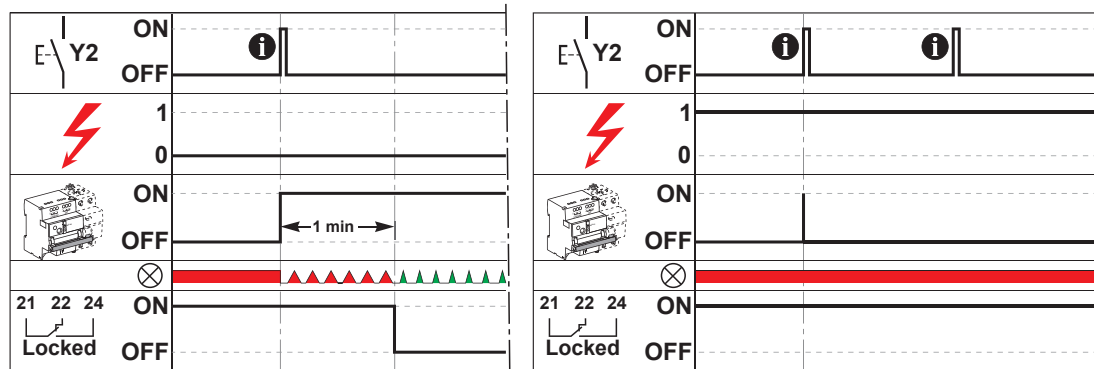
E

- fr Reset par commutateur auto/OFF ou par refermeture manuelle
- en Reset via auto/OFF switch or manual reclosing
- es Rearme a través de conmutador Auto/OFF o reenganche manual
- pt Reposição através do interruptor auto/OFF ou rearme manual
- it Ripristino tramite interruttore auto/OFF o richiusura manuale
- de Rückstellung über auto/OFF-Schalter oder manuelle Wiedereinschaltung
- nl Reset via auto/UIT-schelaar of manuele hersluiting
- zh 通过自动切断开关或手动重合闸复位
- ru Сброс с помощью переключателя auto/OFF или повторное включение вручную



F

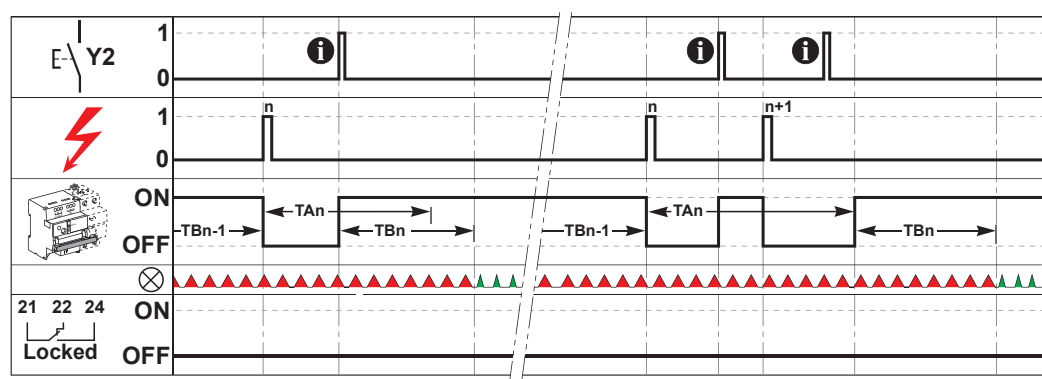
- fr Commande ultime
- en Final reclosing
- es Orden de control final
- pt Comando final
- it Comando finale
- de Letzter Steuerungsbefehl
- nl Uiteindelijke besturingsopdracht
- zh 最终控制命令
- ru Последняя команда управления



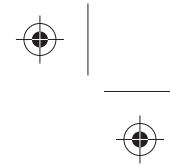
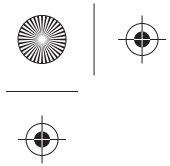
i								
fr	en	es	pt	it	de	nl	zh	ru
Une seule commande Y2 est autorisée pour refermer le IID verrouillé.	A single Y2 control is authorized to reclose the locked IID.	Sólo está autorizada una única orden de control Y2 para reenganchar el IID bloqueado.	Apenas um comando Y2 está autorizado a rearmar o IID bloqueado.	Per richiudere l'IID bloccato è autorizzato un solo comando Y2.	Zum Wiedereinschalten der verriegelten IID ist nur ein Y2-Steuerbefehl erlaubt.	Een enkelvoudige Y2-besturingsopdracht is geautoriseerd de vergrendelde IID te hersluiten.	允许通过一个 Y2 控制命令为锁定的 IID 重合闸。	Разрешено прохождение одной команды управления Y2 для повторного включения заблокированного IID.

G

- fr Commande intermédiaire
- en Intermediate control
- es Orden de control intermedia
- pt Comando intermediário
- it Comando intermedio
- de Zwischen-Steuerbefehl
- nl Tijdelijke besturingsopdracht
- zh 中间控制命令
- ru Промежуточная команда управления



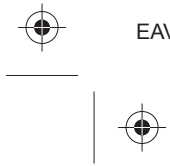
i								
fr	en	es	pt	it	de	nl	zh	ru
Une seule commande Y2 est autorisée pour refermer le IID verrouillé.	A single Y2 control order is authorized to reclose a locked IID.	Sólo está autorizada una única orden de control Y2 para reenganchar un IID bloqueado.	Apenas um comando Y2 está autorizado a rearmar um IID bloqueado.	È consentito un solo comando Y2 per richiudere un IID bloccato.	Beim Wiedereinschalten eines gesperrten IID ist ein einziger Y2-Steuerbefehl zulässig.	Een enkelvoudige Y2-besturingsopdracht is geautoriseerd om een vergrendelde IID ter hersluiten.	允许通过一个 Y2 控制命令为锁定的 IID 重合闸。	Разрешено прохождение одной команды управления Y2 для повторного включения заблокированного IID.



Schneider Electric Industries SAS
35, rue Joseph Monier
CS 30323
F - 92506 Rueil Malmaison Cedex

www.schneider-electric.com

EAV3943701-00



Ce produit doit être installé, raccordé et utilisé en respectant les normes et/ou les règlements d'installation en vigueur.
En raison de l'évolution des normes et du matériel, les caractéristiques et cotes d'encombrement données ne nous engagent qu'après confirmation par nos services.
This product must be installed, connected and used in compliance with prevailing standards and/or installation regulations.
As standards, specifications and designs change from time to time, always ask for confirmation of the information given in this publication.
© 09-2013 Schneider Electric - All rights reserved.

